Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agente
VELD STORES

Dagblad



voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

Rum
Rey de Copas
DE KONING
ONDER DE RUMS

19DE JAARGANG — MAANDAG 19 AUGUSTUS 1957 — No. 2908

# Minister Yrausquin ta tuma parti den negociacionnan di huelga

## AGENTENAN TA NINGA DI DUNA MAS CU 10%

**ORANJESTAD.— Diasabra mainta di 10 or te un or a worde reuni na kantoor di bestuur tocante di e huelga. Na e discusionnan aki a tuma parti S.E. Minister di Finanzas J.E. Yrausquin, Gezaghebber di Aruba mr. L.C. Kwartsz, e senjornan agentenan di bapor, sr. C.H. Whitfield como president di Vereniging van Handel y sr G. de Veer na nomber di Kamer van Koophandel.**

Loke nos a hanja sabi ta cu e agentenan a persisti den nan negativa di duna mas cu 10 porciento di aumento di sueldo. Ora cu Minister Yrausquin na un momento dado a propone di duna solamente na e trahadoman „ongeschoold" 13 porciento y na esnan „geschoold" 10 porciento, e agentenan tabata dispuesto na cualquier partimento di e porcentahenan, semper cu e pormedio di e aumento di sueldo lo no resulta mas cu 10 porciento. Esei lo kier meen cu si e trahadoman „ongeschoold" lo hanja 13 porciento, lo no sobra nada mas pa nan coleganan „geschoold", pasobra e trahadornan „geschoold" ta forma un porcentahe chikito di tur e trahadoman.

Durante di e reunion a worde ademas resolvi cu e senjornan Witfield y De Veer lo bai papia cu e trahadornan di haaf tocante di e proposicion aki.

Ademas nos a tende tambe cu ayera a bini un fin na descarga di „Arbitrator", e bapor cu a trece carga pa Balashi. E grupo combina di presonan y trahadoman di Singmaster & Brever a traha por lo tanto basta mas liher cu nan a pensa originalmente. E chens cu e 30 dia di tregua di Dios lo worde proclama te Diasabra tabata chikito y ta di puntra si e termino di tregua aki hamas lo worde proclama.

SET „DINETTES"
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

### FILMTRUCK „QUO VADIS"

ORANJESTAD. — E Stichting pa Combati Mal Uso di Alcohol na Aruba lo duna presentacion e siman aki cu e filmtruck na e lugaman y fecha menciona:

Dialuna 19 augustus, Pos Chiquito, na e terreno habri dilanti di cas No. 76, Diarazon 21 augustus, Brazil, riab e terreno di Christus Koning Kerk, Diabierne 23 augustus, San Nicolas, Zeewijk 53.

### DIGGO GUTHRIE WILLIAMSON A FALLECE

SAN NICOLAS. — Dia 16 ultimo sr. Diggo Guthrie Williamson original di Granada despues di un enfermedad di casi mitar anja a fallece den San Pedro Hospital na e edad di 58 anja. Sr. Williamson na bida tabata miembro di iglesia Anglicano na San Nicolas y durante di 30 anja a biba na Bernhardstraat 153. Ayera tardi e entierro a tuma lugar cu un acompanjamiento grandi na e cementerio di Gobierno di San Nicolas. Sr. Williamson ta e fundador di casi tur e „Fraternal Orders" na Aruba. Tambe e tabata co-fundador di Sociedad di Comerciantenan ski y diferente otro organizacion mas.

Nos sentido pesame ta bai na su esposa sra. Christina Williamson kende na e momento aki ta na Granada, na e jiu muher aki na Aruba Florence Campbell, su jiu homber Orville y tambe na e dos jiunan muher na Granada Irene y Micah.

### Noticia di Polis

ORANJESTAD.

**Lurdonan**

Siman ultimo e leidster di e kamp pa muchanan muher na Palm Beach a pidi asistencia pa telefoon pa muchanan homber cu anochi tabata loer over di muraya di e cunuco. Ora cu polis a yega ya nan a desaparece caba.

**Dalmento**

Diahuebs tabatin un dalmento den dr. Schaepmanstraat entre A-2412 y A-4805 mancha respectivamente door di J.H.G. y S.B. Motibo tabata cu tur dos tabata mucho meimei di caminda ta corre, G. tabata corre mucho duro y ademas sonjo tabata molestie hopi. E gastonan total ta calcula na fl. 1.200.—.

**Presentacion extra**

Siman pasa tabatin un yamada atrobe pa candela den un aparato di television na West Fontijn. Ora cu spuit 8 a yega na e lugar ya nan a paga e candela caba.

### A.V.B. TA TRATANDO DI TRECE HAITI

*(Di nos Sportreporter)*

ORANJESTAD. — Actualmente directiva di AVB ta tratando di trece e oncena nacional di Haiti cu actualmente ta na cabez di VIII Campeonato Centro Americano y del Caribe de Futbol na Corsow, pa bin hunga un partido contra di un seleccion di AVB. Esaki talvez lo por tuma luga den curso di otro siman, esta despues di clausura di e VIII Campeonato.

*MAO TZE TUNG LO KEDA TOCH NA SU PUESTO.*

PEKING, Aug. 17. — Observadoman politico na Peking a desmenti rumornan, segun cual e lider comunista chines, Mao Tze Tung, lo perde su puesto na China comunista pronto.

Nan ta di opinion, cu ta improbable cu lo tin un cambio den gobierno comunista na China comunista, ademas e retiro di Mao Tze Tung lo no por worde causa pa „cansancio" of un tal motibu.

*NIVEL DI BIDA A SUBI NA ARGELIA.*

PARIS, Aug. 17. — Un raporte dje ayuda estranhero frances cu a worde publica ultimamente ta bisa, cu e actividadnan dje francesnan na Argelia a duna e poblacion dje lugar ey mas y mas seguridad, y cu e nivel di bida a subi.. Den e anja cu a caba e ayudo di Francia na Argelia tabata igual na 9.000 franc pa persona.

Ademas, asina e raport ta declara, e aumento dje minimum di salario na Argelia tabata mas liher cu na Francia mes. Na 1947 e salarionan aki na Argelia tabata 50 porciento menos cu salarionan frances. Na 1956 ya esaki tabata 25 porciento.

## Despedida di polis W. van Dijk



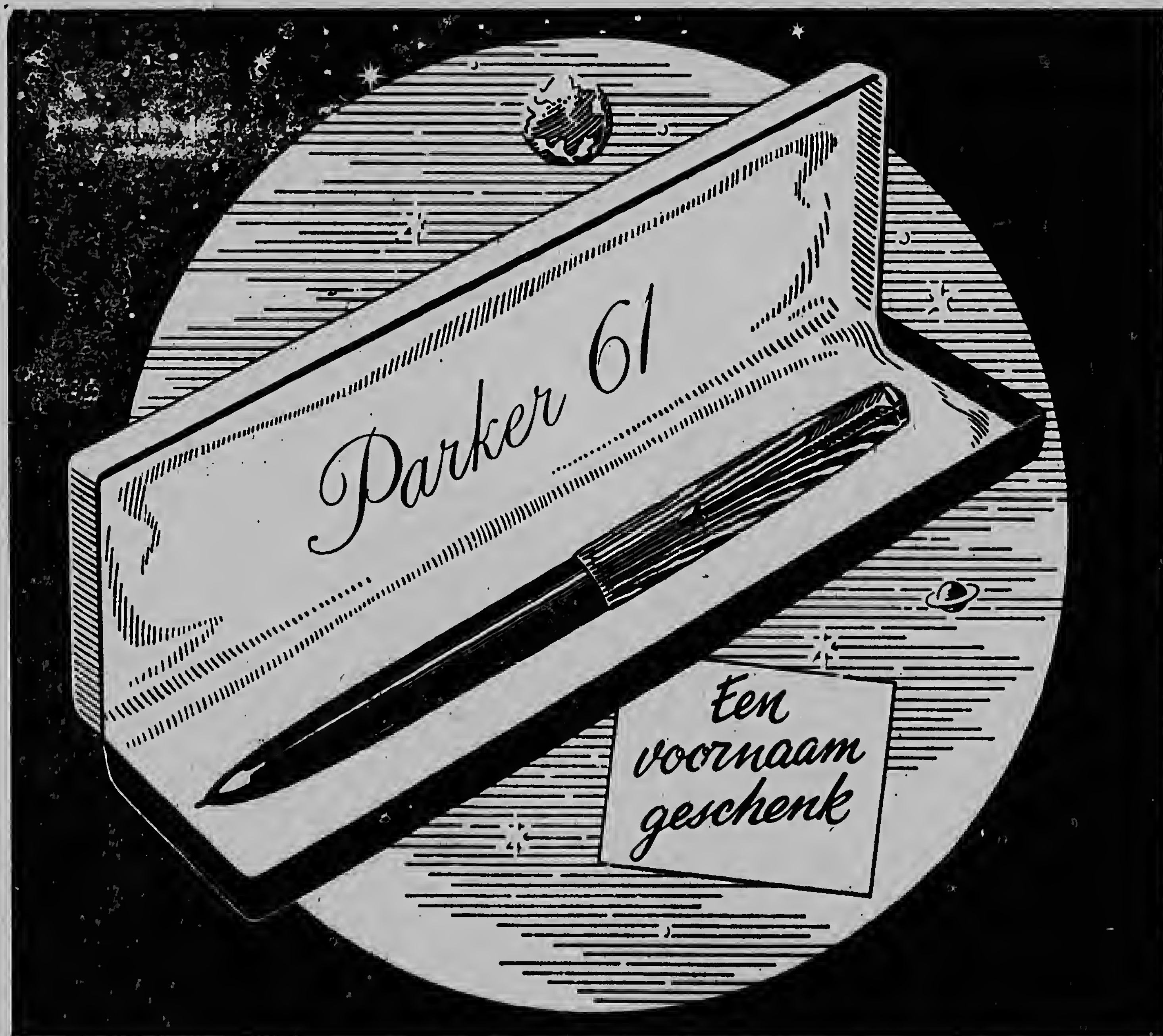
**Diasabra mainta den cantine di polis na Oranjestad tabatin despedida di e polis 1ste klas W. van Dijk di Vreemdelingen dienst. Riba e foto nos lectornan por mira sr. Van Dijk hunto cu su esposa en medio di su superiornan. Di robes pa drechi inspector Stuvel, inspector Van Marion, sr. Van Dijk, sra. Van Dijk y commissaris Willemsen.**

## Estudiantenan y padvindernan na Hulanda hunto na Antillenhuis

**DEN HAAG 17/8.— Awe mainta tabata tin un encuentro contentu na oficina di e comision di estudio dje union real Oost en West na Den Haag, entre un grupo di estudiante antilliano cu ta studia aya algun anja bao di supervision dje comision aki y e padvindernan antiliano, cu a atende e jamboree mundial na Inglaterra.**

E ministro Plenipotenciario antiliano W.F.M. Lampe a ricibi e padvindernan awe. 'Ta alegra mi cu boso a hanja oportunidad di colabora na homenahe na e gran lider di e organisacion internacional di padvindernan, defunto Lord Baden Powell, kende su di shen cumpleanjos a worde celebra huntu cu e di cincuenta cumpleanjos di e movementu aki", asina senjor Lampe a bisa su huespednan. „Nos gobierno a yuda na e homenahe aki door di publicacion di un estampilla extraordinario", e padvindernan, bao di direccion di nan comisario, senjor A. Capello, a contesta e palabranan aki cu un „yell" contentu. Despues nan a inspecta e edificio bao di direccion di senjor Debrot. Prome Ministro mr. E. Jonckheer, e Ministro Plenipotenciario di Surnam, dr. R. Pos y senjora S. Yrausquin-Lampe tabata presente na e recepcion.

Verf Van Vettewinkel


Parker 61

De enige vulpen die zichzelf vult...
géén bewegende delen!

De elegante uitvoering en de uiterst simpele werking stempelen de Parker 61 tot een uitzonderlijk fraai geschenk. Deze totaal nieuwe vulpen vult zichzelf automatisch binnen 10 seconden, uitsluitend dank zij capillaire werking. Bovendien stoot het oppervlak van het inktreservoir vocht af en houdt dus zichzelf schoon! Zo'n magnifieke Parker 61 is waarlijk een ideaal geschenk voor hen die het allerbeste naar waarde weten te schatten.



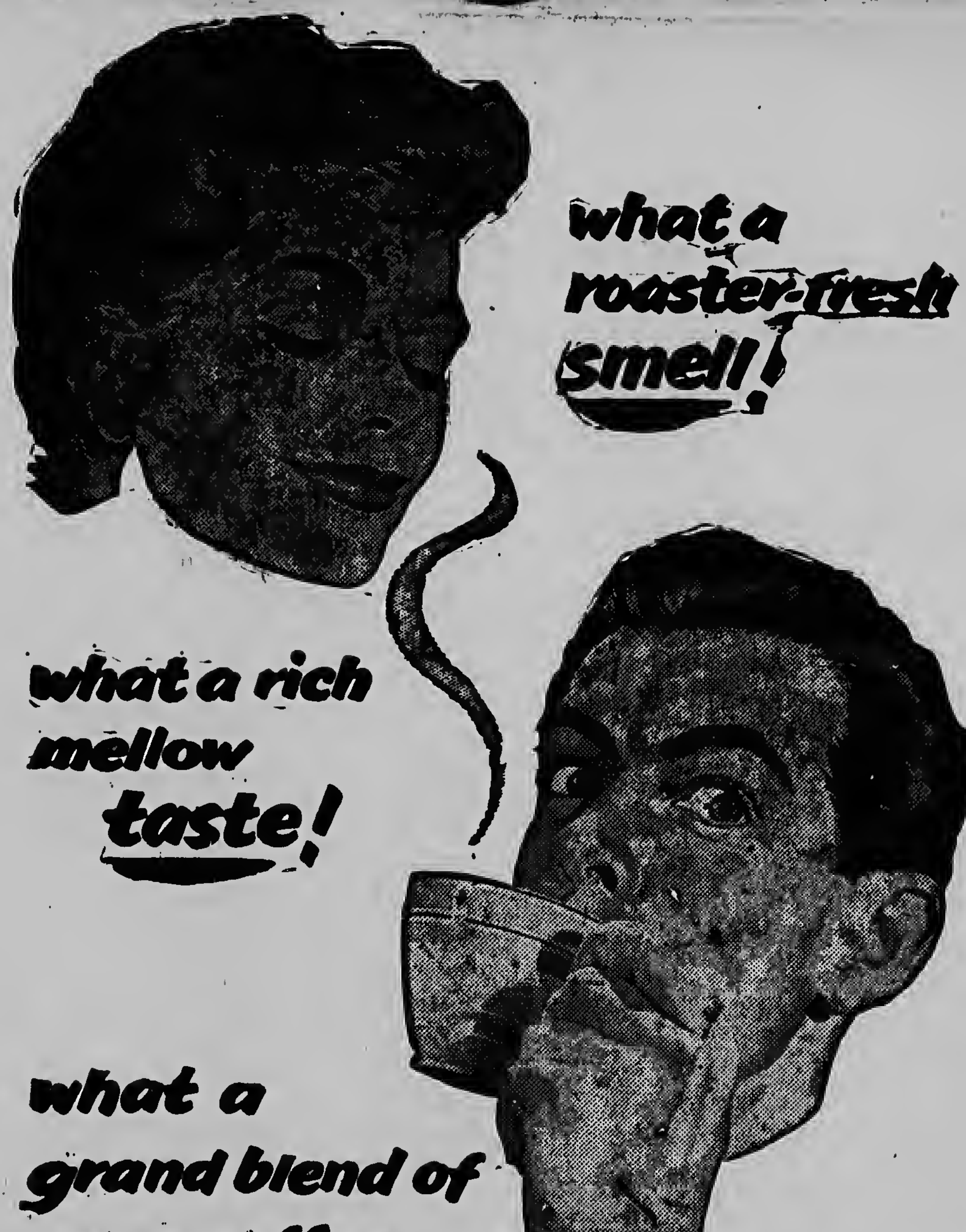
Met Parker Quink levert Uw Parker 61 de beste schrijfprestaties!

Prijzen: 61 Heirloom - Pen: f. 50.- Stel: f. 75.- 61 Heritage - Pen: f. 45.- Stel: f. 63.-

Fabrieksvertegenwoordigers en reparatie-inrichting: Palais Royal, Marchena, Moron & Co., N.V. (Inc.), Postbus 13, Curaçao.






what a grand blend of pure coffee —

NESCAFÉ

There's a special reason why Nescafé is this country's favourite instant coffee! In the countries all over the world where Nescafé is enjoyed, Nestlé's make a blend to suit each national taste. So your Nescafé is blended and roasted just to your liking. And, because you make it instantly, you get *fresh* coffee with every cupful —coffee at its fragrant refreshing best.

*there's always time for*

NESCAFÉ

100% PURE INSTANT COFFEE




CHARIS 19 Augustus van New Orleans

WILLEMSTAD 20 Augustus van Amsterdam

AEGIS 22 Augustus van New York

BARBRA 24 Augustus van Amsterdam

WILLEMSTAD 28 Augustus van Cristobal

DORIS 1 September van New Orleans

DAPHNIS 3 September van Amsterdam

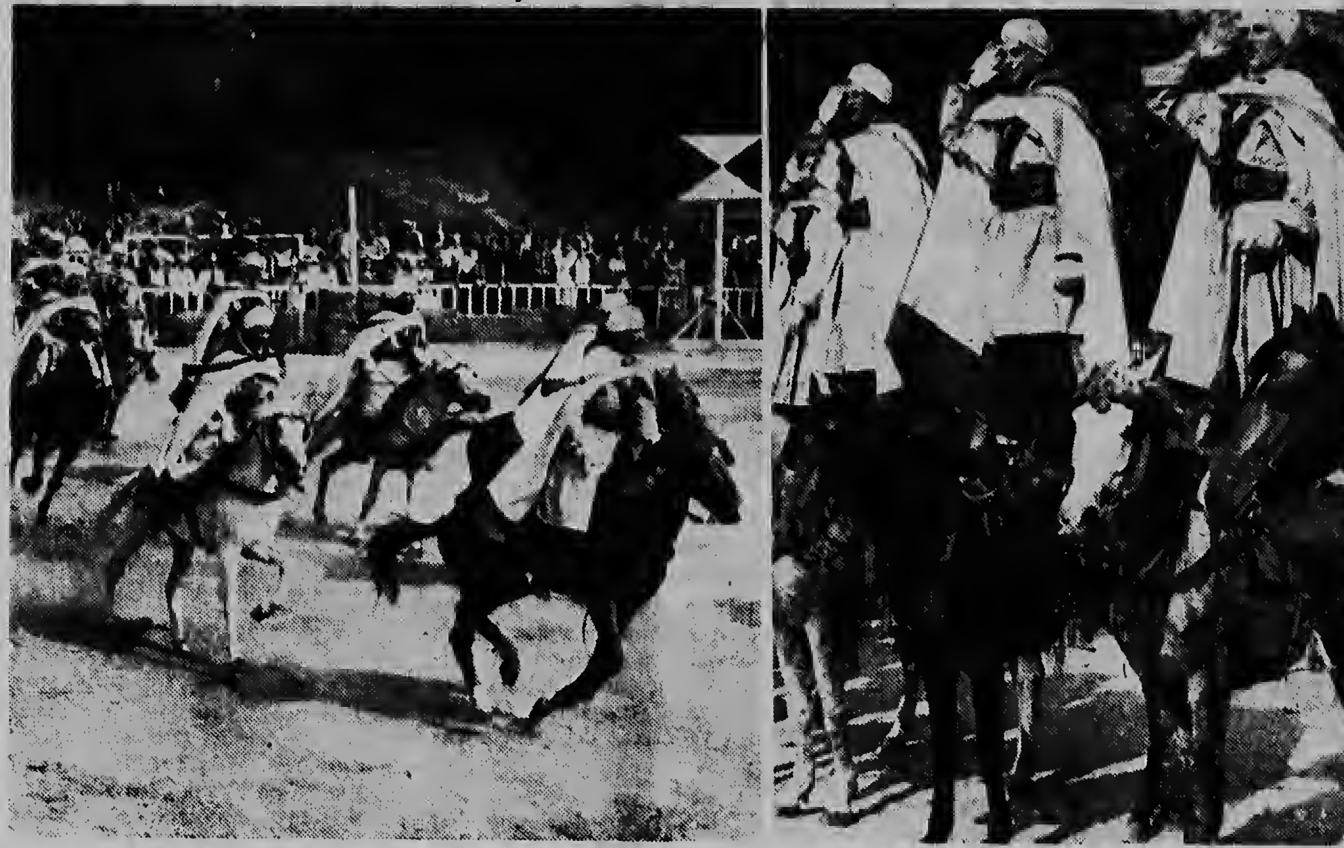
THEMIS 4 September van Amsterdam
OSIRIS 5 September van New York
Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ. N.V.
ROYAL NETHERLANDS STEAMSHIP CO.
REAL HOLANDESA DE VAPORES



Lees de
„ARUBAANSE COURANT"


## De Spahis naar Londen



De vereniging van familieleden van soldaten, mariniers en vliegers in Engeland organiseerde van 7 tot 16 augustus een groot „Zoeklicht-taptoe" in het White City stadion te Londen. Aan deze taptoe namen o.a. een zestigtal Spahis — de vliegende Algerijnse ruiters van het Franse leger, een van 's werelds kleurrijkste militaire eenheden — Voor deze show oefenden zij in de tuinen van de Tuilerieen te Parijs. Met een wilde gallop stuiven de pittoresk geklede ruiters de tuin binnen (foto links) om daarna, staande in het zadel, een saluut aan de aanwezigen te brengen (foto rechts).

## Komende voorstellingen van de Filmliga

**ORANJESTAD.— De eerstvolgende voorstelling van de Filmliga zal de 23e van deze maand in de Caribe Club plaatsvinden. Het programma zal die avond worden ingezet met het filmpje „The Caribbean".**

Het geeft een indruk van de gebruiken en gewoonten van de bevolkingen op de Engelse eilanden in het Caraibische gebied. Het filmpje, dat 25 minuten lang is, werd door de Engelse viceconsul alhier ter beschikking van de Filmliga gesteld.

De tweede film duurt 50 minuten en is het laatste filmpoduct van de K.L.M. De vertoning op Aruba betekent de Antilliaanse premiere van „25 Questions about Europe". De heer Kuyn van de K.L.M. zorgde voor dit onderdeel van de avond.

Dan is er verder nog een half uur filmpje, „Men of Oran" genaamd. Het filmliga-bulletin schrijft over deze film: „Deze film is gemaakt in 1934 door door Flaherty de maker van „Louisiana Story". De film handelt over een eiland bij Ierland waar de bevolking te kampen heeft met de grillen van de natuur, de onvruchtbaarheid van het eiland, zodat de moeilijkheden om zich een bestaansmogelijkheid te verschaffen aan ons voorbijgaan. Deze film is qua natuur opname zeer goed, vooral wanneer men in aanmerking neemt dat zij 23 jaar geleden werd gemaakt. Het enige verwijt dat men nu de vervaardiger zou kunnen maken is dat dezelfde beelden van de woelige zee, de rotspunten, en de kale natuur zich te veel herhalen. Het leek ons daarom ook vanwege de lange K.L.M. film (50 min.) verkieselijk het begin van deze film, hetwelk ietwat eentonig was, weg te laten. Het 2e deel namelijk handelt over de gevaarlijke vangst der haaien die in scholen het eiland voorbij trekken. De olie van de lever der haaien is onontbeerlijk voor de lichtvoorziening der eilandbewoners."

In het De Veer theater zal er de 30e Augustus weer een filmligaavond gegeven worden. Het programma vermeldt: „Hollands Nieuws", een voorfilm, „Back of Beyond", „Pleasure Garden" en „On such a Night". Alle drie de laatst genoemde films worden in het Engels gesproken, doch zijn voorzien van onderschriften in het Nederlands.


# Hoe een idee van 100 jaren geleden.... thans melk verschaft aan millioenen mensen

**D**oor de eeuwen heen is melk een van de meest noodzakelijke voedings middelen geweest. Tot een eeuw geleden was er echter nog geen bevredigende oplossing gevonden om melk in de handel vrij van bederf te houden. Bewogen door de toestand waarin was oorzaak dat kinderen, die met besmette melk gevoed waren verkeerden, een hoogst vindingrijk man genaamd Gail Borden, dit probleem oploste.

**B**orden experimenteerde jarenlang op velerlei wijze om melk te verduurzamen. Zijn pogingen werden bekroond toen hij in 1857 voor het eerst in blik verpakte melk in de handel bracht. Zijn procédé was revolutionnair. Nu was er melk die voor onbepaalde tijd goed bewaard kon blijven en die voor gebruik door iedereen over de gehele wereld verscheept kon worden.

**D**eze ontwikkeling heeft tot de oprichting van The Borden Company geleid, die U de welbekende KLIM volle melkpoeder levert. Heden is KLIM een huishoudelijk woord voor millioenen die ervan genieten, overal op de aardbol.

**H**et hoge peil van zuiverheid en het vers blijven uitgevonden door Gail Borden is een traditie van The Borden Company gebleven. Gail Borden's idealen, zijn moeite en het behaalde succes om overal de mens het beste te verschaffen is een voorbeeld gebleven voor The Borden Company waarmede zij haar tweede eeuw ingaat.

*Als het Borden's is...*
*...Moet het goed zijn*




© 1952 by The Borden Company Internat. Copyright Reserved




NATURAL MALTED MILK — DRIMIX Ice Cream Mix — DRYCO AND BIOLAC Infant foods — KLIM—Pure, safe whole milk in powdered form — STARLAC—Instant-mixing, non-fat powdered milk — HEMO The vitamin and mineral fortified food drink — MULL-SOY Soybean food—liquid and powdered — INSTANT CHOCOLATE MALTED MILK

E29


## LAGO GOLFSPELERS VERSLOEGEN SHELL-PLOEG

ORANJESTAD. — Toen het vorige weekeinde een ploeg van de Shell in Curacao bij de Aruba Golf Club te gast was en een toernooi speelde tegen hun Lago collega's heeft Aruba, aldus lazen wij in de „Panaruban" gewonnen, met 30½ tegen 23½. Zodoende kwam de Lago-Shell beker in het bezit van de Aruba Golf club. De overhandiging van de beker vond plaats tijdens een groot diner vorige week Zondagavond in de Golf Club. Dit werd gedaan door de heer G.J.A.M. Biernam, directeur van de Shell, die eerder op de dag de heer Mingus in een 18 hole wedstrijd met 92 - 96 verslagen had.

## BASI RUTI HOTEL IN DE NEDERLANDSE PERS

ORANJESTAD. — In de Toeristenkampioen, het toeristenblad van Nederland met de grootste oplage, orgaan van de A.N.W.B., zagen wij een artikel van onze stadgenote mevrouw Elisabeth Hartog over het Basiruti Hotel. Het artikel is geillustreerd met diverse foto's van de terrassen en interieurs van het hotel van de heer C. Neme en geeft een levendige beschrijving van het geheel.

Naar wij vernemen heeft mevrouw Hartog, die zoals bekend geregeld Westindische radio-uitzendingen voor de K.R.O. verzorgt, onlangs ook over de Nederlandse zender gesproken over het zich ontwikkelend toerisme op ons eiland en daarbij ook het Basiruti-Hotel en het drijvend restaurant Bali genoemd.

## O.S. MINGUS MET VACANTIE

SINT NICOLAAS. — De heer O.S. Mingus, president-directeur van de Lago Oil & Transport Co., Ltd. is naar wij vernamen in gezelschap van zijn echtgenote naar de Verenigde Staten vertrokken, alwaar hij van een welverdiende vacantie zal gaan genieten. Tijdens zijn afwezigheid wordt het werk van de heer Mingus waargenomen door de heer F.E. Griffin, de executieve vice-president.

## LEO CHANCE BIJ REDACTIESTAF „LEC NEWS"

SINT NICOLAAS.— Wij vernamen een dezer dagen dat de heer Leo Chance, die tijdens de laatste L.E.C. verkiezingen tot vertegenwoordiger van groep „D" in het L.E.C. bestuur gekozen werd, staflid is geworden van de „L.E.C. News". Een ander mutatie bij de L.E.C. redactiestaf is, dat de heer Mike Lewis gepromoveerd werd tot assistent-redacteur.

## RECHERCHE NAM INTIEM AFSCHEID VAN G. LOERTS.

ORANJESTAD. — De vorige week heeft het personeel van de recherche en de Kinder- en Zedenpolitie in het kantoor van de inspecteur J. van Marion, chef van deze afdelingen, afscheid genomen van de agent 1e klasse G. Loerts, die morgenochtend vroeg voorgoed Aruba zal verlaten om zich in Canada te gaan vestigen. Tijdens het afscheid werd door de heer Van Marion een toespraak gehouden waarin hij in hartelijke bewoording de heer Loerts dankte voor het vele dat hij voor de recherche in Oranjestad gedaan heeft. De enorme ijver van de heer Loerts noemde spreker een van zijn meest opvallende karaktertrekker. Dit en zijn vakbekwaamheid hadden hem tot een der best, zo niet de beste rechercheur van het korps te Oranjestad gemaakt.

Dat men hem met grote spijt zag vertrekken sprak dan ook wel vanzelf. Dit jaar alleen al had de heer Loerts ruim 400 overuren gemaakt, die echter wel nooit uitbetaald zullen worden.

Aan het eind van zijn speech heeft de heer Van Marion de scheidende politieman een vulpenset als afscheidscadeau van zijn collega's van de recherche en K.Z.P. overhandigd. Ook kreeg de heer Loerts nog een cadeautje mee voor zijn echtgenote „omdat zij zoveel uren alleen thuis had gezeten".


Directeur-hoofdredacteur G. J. Staarties. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.


### AGENDA

Maandag 19 augustus
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.00: „Somebody up there likes me"
RIALTO 20.00: „Jump into Hell"
PRINCIPAL 20.00: „The Americano"
AURORA 19.30: „Just across the Street"
SAVANETA 19.30: „The Vanishing Prairie"

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1537 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1359 Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICA DI WARDA
Botica Odubar


**Boldoot en Luxe Dozen Zeep**
**Een altijd gewaardeerd geschenk**


### VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationale parade" muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.00 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem--Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Voor de Kinderen (ned.)
16.00 Mario S. Arenda presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 „Zoeklicht op Nederland"
22.0 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00. Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00. Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00. Wo. 8.30. Do. 10.00. Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00. Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00. Di. 15.00. Wo. 16.00 Do. 15.00. Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00. Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00. Di. 16.00. Wo. 9.00-16.00. Do. 18.00. Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00. Wo. 9.00. Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00. Wo. 15.30. Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00. Di. 10.00. Wo. 8.30. Do. 10.00. Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00. Di. 15.00. Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00. Di. 10.00. Wo. 8.30. Do. 10.00. Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30. Di. 10.00. Wo. 9.30. Do. 15.00. Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30. Di. 15.00. Wo. 15.30. Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00. Di. 15.00. Wo. 15.30. Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di. 14.00. Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00. Do. 16.00 en Za.


*en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN*


## Promotie van de Heer F. Steenmeyer zal op 25 November te Utrecht plaatsvinden

**ORANJESTAD.— Uit particullere briefwisseling werd ons bekend, dat de promotie van de heer F. Steenmeyer, die na vele jaren apotheker te Oranjestad geweest te zijn, in Mei 1956 naar Nederlands terug keerde, op de 25e November 1957 in het universiteitsgebouw op het Domplein te Utrecht zal plaatsvinden. De heer Steenmemeyer hoopt dan de doctorsgraad in de Wis- en Natuurkunde te behalen. Promotor van de heer Steenmeyer zal zijn professor J.F. Reith, hoogleraar in de chemische levensmiddelenleer en toxicologie aan de Rijksuniversiteit te Utrecht.**

Het onderwerp van het proefschrift betreft de voeding van de Arubaanse bevolkingsgroepen op Aruba. Hierbij zijn in begrepen een studie van de voedingsmiddelen die deze groep nuttigt, de analyse van het dagelijks dieet, het vaststellen van de dagelijkse voedingsnormen voor de Arubaanse man, vrouw en kind, alsook bepaalde aspecten van de voedingstoestand van het Arubaanse schoolkind van 4 - 18 jaar. Hieruit blijkt dat de heer Steenmeyer, die in tal van vooral culturele organisaties op Aruba actief was, hierbij dus ook nog tal van wetenschappelijke herinneringen aan dit eiland heeft.

Toen de heer Steenmeyer uit Aruba vertrok dacht hij nog omstreeks November van dit jaar te kunnen promoveren, doch het uitwerken van de enorme hoeveelheid gegevens, het vertalen van het gehele werk in het Engels, die hij naar Holland meenam en het zich inwerken in zijn nieuwe positie in Nederland hebben meer tijd in beslag genomen, dan hij aanvankelijk gedacht had. Zodoende werd het proefschrift een taak, waaraan alleen gedurende de spaarzame vrije uurtjes gewerkt kon worden. Het maken van het proefschrift, dat thans gedrukt wordt, heeft precies vijf jaren in beslag genomen.

## MARY VIRGINIA PFAFF EN ROBERT EDWARD GRIFFIN TROUWEN VOLGENDE ZOMER

SINT NICOLAAS.— De heer Robert Edward Griffin, zoon van de executieve vice-president van de Lago, thans studerend aan de Lehigh Universiteit in de Verenigde Staten, zal naar Vrijdag j.l. bekend werd de komende zomer in het huwelijk treden met mej. Mary Virginia Pfaff. De a.s. bruid behaalde dit jaar een diploma aan de Rhode Island School of Disign.

### Dennis, de Schrik van de Buurt




**Ze onderzochten me met X-stralen alsof ik de eerste jongen ben die ooit van een dak viel.**

**Nan a examina mi cu X-stralen, como si fuera mi tabata di promé mucha cu a logra cai foi un dak.**


GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR..**

## Presentacion di muchanan muher di POVA



E kamp di POVA pa muchanan muher cu nan a tene siman ultimo den e centrum di polis na strand Diablerne anochi a keda clausura festivamente cu un presentacion cu e muchanan muher mes a prepara y studia y pa cua presentacion tabatin hopi entusiasmo di parti di e mayornan. Aki nos ta mira algun di e hobennan durante di un baile.


Loke bo no sabi ainda,
"Arubaanse Courant"
sa pa bo.

Verf Van Vettewinkel


# PAGINA TRES

## Panama a forza empate na dos goal contra di nos seleccion

(Di nos Sportreporter)

**O'STIAD.— Un numeroso publico a presencia e encuentro dia Sabra anochi den Wilhelminastadion entre e oncena nacional di Panama contra di un seleccion di Aruba. E partido tabata tin como caracteristico e ambiente sumamente sportief den cual e la worde hunga. Apenas den e promer mitad tabata tin tres foul cu referee Tromp a constata mientras cu e segundo mitad a worde hunga completo sin cu ningun di e 22 hungadornan a comete un foul. Ta algo cu realmente no sa pasa mucho biaha y ta alentador di constata cu esaki por tuma luga. Un otro punto verdaderamente simpatico di e encuentro tabata e saludo cu e hungadornan visitante a duna cada un di e hungadornan contrario algun seconde promer cu e partido a worde inicia. Cada uno a saluda su contrario di posicion, loke a worde aplaudi masha hopi pa publico. E debut di e panamenjonan na nos isla indudablemente por worde considera como exitoso.**

E PARTIDO.

Referee di e partido tabata e conocido Cochi Tromp, mientras cu como linesman a actua Labadd y Chirino. Panama a usa e siguiente alineacion: Keeper Andres Castillo. backnan Rodriguez, Arozemena y Vega, halfs Alvin Moore y Rafael Ureta, linea delantera Janneau. Gordon. Aguilar, Lemus y Hubner, Aruba a alinea den siguiente forma: Keeper Pupy Diaz, back Edwin Dirksz y Joy La Rosa, linea media. Bicente Solognier, Cai Helder y Chito Croes, linea di atake, Fon Paula, Nulfo Steba, Dudu Adonis, Benny Geerman y Gonzalez.

Apenas e pitazo inicial a sona cu Aruba a lanza un peligroso atake. Steba ta haci bon througpass pa Adonis, kende tabata den posicion di shoot caba, pero a prefera haci un pase pa rechtsbuiten Gonzalez. Esaki ta tarda un poco y asina ta perde e bala y un bon chens contra di back Vega cu ta manda e bala corner. E oncena visitante ta busca nan combinacionnan cu pase largo. Ariba ala drechi Janneau despues di bon corring ta haci voorzet cu Lemus ta kop pero directamente den man di keeper Diaz. E proximo atake di e oncena panamenjo tambe ta worde forma banda di e rapido alero derecho. Janneau ta rush y pasa Edwin. Na ultimo momento sinembargo La Rosa a surgi y ta kita Janneau e bala. Linea media di Aruba ta fallando hopi. Chito Croes, kende generalmente ta duna bon partido den e promer mitad no por hanja su forma habitual, mientras cu Helder for di principio tabata falla y haci mal pasenan. Solognier ta haciendo tur su esfuerzo, pero no ta combina bon cu su companjeronan di equipo. E fallonan aki ta permiti e panamenjonan pa forma varios atake, loke ta duna backnan Dirksz y La Rosa hopi trabao tanto como pa keeper Diaz.

Midvoor Aguilar ta shoot dos biaha, pero ambos ta worde garra pa e agil keeper arubiano. Diaz cu a drenta como linkshalf pa Ureta ta trata di sorprende cu un shot di hopi distancia pero atrobe Pupy Diaz ta bon coloca y ta garra sin mucho dificultad. Ora cu den di 18 minuut Edwin Dirksz ta tarta demasiado pa haci pase, e ta perde e bala y ta surgi un momento realmente peligroso dilanti di e meta arubiano. Un oportuno entrada di Chito Croes a evita e promer anotacion na e momento ey. Pasenan pa e delanteronan di Aruba ta fatal y asina e combinacionnan arubiano ta worde kibra for dl meimei di tereno. Den di 22 minuut midvoor Dudu Adonis ta haci un rush ariba ala drechi y ta shoot duro den skina. Keeper Castillo ta demostra su calidad mandando e bala corner den bunita uitval. Luego ta Gonzalez ta shoot pero demasiado halto. Jose Boye ta sustitui Solognier den di 28 minuut y mes ora tabata visto cu e acoplacion a drecha. E pasenan ta worde haci mas certero pa e linea delantera, mientras cu Boye ta avanza hopi pa yuda su companjeronan. Nulfo Steba ta hanja un bon oportunidad, pero tabata den posicion offside.

Un rapido contraatake di e visitantenan ta permiti Pupy. Diaz tambe luci ora cu e ta pomp un peligroso shot manda corner. Den di 35 minuut linksbuiten Fon Paula ta haci un bon voorzet, pero dos cabez di e arubianonan ta stroba otro y asina un bon chens a bai perdi. Benny Geerman den linea delantera no ta comprende su companjeronan y no ta luci manera den partidonan di su equipo e ta custumbra di haci. Esaki naturalmente ta debi na e hecho cu e seleccion di Aruba no ta continuamente den practica. E muchanan di Aruba ta cuminza pone presion. Adonis varios biaha ta pone e keeper panamenjo drenta den accion cu shotnan peligroso cu Castillo ta logra taha tur biaha sinembargo.

E PROMER ANOTACION.

Faltando cinco minuut pa e promer mitad termina, e hungadornan di e pais di tamborito ta forma un atake. Midvoor Aguilar ta shoot for di algun meter pafor di doelgebied lastra den skina. Keeper Diaz ya tabata bon coloca y tabata parce cu e lo garra e shot sin ningun clase di dificultad, pero a sosode algo sumamente stranjo y e bala a pasa meimei di pia di Diaz y sigui lora bai den goal. Un goal cu a resulta un sorpresa ya cu shotnan mucho mas fuerte y peligroso cu esey keeper Diaz a luci garrandonan. 1-0 pa Panama.

Tres minuut despues ta worde haci e segundo cambio den e alineacion di Aruba. E veterano Mundo Kemp ta drenta na luga di Benny Geerman ocupando e puesto di rechtsbinnen. Y e glorioso futbolista aki ta drenta cu masha bon pia ya cu apenas a transcurri un minuut y e ta percura pa e goal di empate. Dudu Adonis a ricibi un pase meimei di tereno y ta pasa un panamenjo. Su pase pa Mundo ta masha bon y esaki ta shoot for di un distancia hopi chikito pasando keeper Castillo. Cu e score empata na 1 goal halftime a bai aden. Durante e promer mitad no por worde bisa cu un di e oncenanan a domina. Di ambos banda tabata tin bon atake.

SEGUNDO MITAD.

E segundo tempo a worde inicia cu un cambio den linea delantera di Aruba. Doc Williams a drenta pa Paula den posicion di linksbinnen pasando Steba pa linksbuiten.

Atrobe den e promer minuut Aruba ta forza un corner, cu tambe ta pasa sin mayor peligro. E atake di Aruba aki a worde respondi rapidamente y ta Edwin Dirksz a salba e situacion e biaha aki. Adonis den di 3 minuut ta hanje den masha bon posicion y ta shoot duro, pero atrobe e keeper panamenjo ta logra pomp e shot di e dakotenjo manda corner. Ta sigui un largo scrimmage despues di e corner. Un fuerte shot di Kemp ta rebota contra di lata. Defensa di Panama ta hungando un partido cu hopi cuido y hopi ariba e hungadornan contrario, pero tur ora sumamente sportief. Un handsbal cobra pa Chito Croes ta sali out pa apenas algun centimeter. Luego Mundo Kemp ta shoot, pero demasiado suave loke a permiti keeper Castillo bolbe pomp manda corner. Aruba ta poniendo presion den e promer 15 minuutnan, pero despues di esey varios di e hungadornan tabata hunga demasiado individual y tabata perde e bala. Gonzalez den linea delantera ta completamente off.

Den di 18 minuut ta worde haci un cambio den alineacion di Aruba. Tuyo Werleman ta drenta na luga di Boye. Nos no ta di acuerdo cu e cambio aki ya cu den linea media esun cu tabata dunando mihor partido ta-

(sigui leza riba pag. 4)



Goza

di e sensacion di mas grata di..

frescura i suavidad

Aplicando e Locion Facial MENNEN despues di feita. Qui fini i suave e ta larga bo cutis! Usé tambe ora cu bo ta bai fiesta .... bo aroma varonil lo ta irresistible pa damanan.

MENNEN

ta suavisa bida


## Cumpleanjos feliz


Pa cortesia di

KAN

E MEHOR cas di Regalo


A haci 5 anja dia 17 di Augustus e jovencito Gilbert Kelly y ta ricibi masha pabien di su tata Basilio, mama Francisca, rumannan Hilda, Merita, Lucille, wela, omonan, especialmente di Ilda Maduro, y demas famianan.

— — —

Felicitacion tambe pa Srta. Helena de Mey, cu ta cumpli anja dia 18 di Augustus pa parti di su tata Asildo, rumannan Jan, Emi, Carlino, Juana, Maria y Modesta, subrina Aura y Onta, sobrino Ismael Lacle, Frenki, Hubert, Dennis, Rudolf de Mey, tantanan, cunjanan Carmen y Leandro y demas famianan, tanta Viola, primanan Beatrix, Rosa, Margarita, primonan Bocchi, Rosimbo, Jan y Paulus Lacle.


CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN
Nassaustraat 47 - Oranjestad


E jovencita Helena de Cuba a cumpli 13 anja y ta worde felicita pa su tata Juan, mama Isabel, rumannan Jose, Imeldo, Julio, Sixto, Irena, primanan Cipriana, Martha, y tambe di su madrina Teresita Gomez, omonan Chon Maduro, omo Fenchi, tanta Nicolina y wela Nini.

— — —

A cumpli 20 anja casa Sr. Luis C. v.d. Biezen y su distinguida Senjora Rosa y nan ta ricibi masha pabien di nan jiunan Nemencio, Rudolf. Norma, Elvirio. Lydia, Edwin, Mario, Beatrix, Ronny y Marlen, Momon, Rosalita, Lodovica, rumannan, sobrino y sobrina, tambe di famianan Donati, Jansen, v.d. Biezen y Franken y demas famia.

— — —

Ta celebrando su di 22 aniversario e simpatico caballero Boy Wolff y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Juanita Claudio, Maria, Chepita, Diosi, Beny, Tommy, Lidia, Vi, su sobrino y sobrinanan, Maiky, Aida, Chinda, Eddy, Rafael, Alex, Edwin, swanan Marcolino, Memetje, cunja Fortunata, especialmente di su enamorada Linda Leest.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nas Nassaustraat 86, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 19 di Augustus

CINE

DE VEER THEATER 20.00: „Somebody up there likes me"
RIALTO 20.00: „Jump into Hell"
PRINCIPAL 20.00: „The Americano"
AURORA 19.30: „Just across the Street"
SAVANETA 19.30: „The Vanishing Prairie"

HARTOG pa zapatos....

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557, Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
APOTHEEK
Botica Oduber


Heat got you DOWN?

It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170


VOZ DI ARUBA

487 m. — 615 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Parada Internacional
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.05 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Ora Infantil (Hulandes)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Acontecimientos na Hulanda"
22.00 Clausura

y.... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

Felicitacion pa Oscar Quandez cu ta cumpli 3 anja pa parti di su mamá, tata, omo y tantanan, welo y welanan, pepe, y especialmente di Efi Franken.



Dos anja di dichosa existencia ta cumpli awe e graciosa morochanan Miriam y Mildred Croes Fawcett y na e miles di felicitacion cu nan ta ricibi awe di nan familia y amistad, nos ta agrega tambe e mehores deseonan di Jopie y Carmencita, familia Ponson-Ponson y di Sherida.


Cada Pregunta Tin Su Contesta
E SENSACIONAL PROGRAMA
AMSTEL
Ta termina Diarazon 21 di Augustus 9 or di anochi presentando
Club Bonairiano vs. Caribe
Via Radio Kelkboom for di Caribe Club
UN HIT „AMSTEL"


Oduber & Kan inc Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

## Mes un homber cu ela imagin'e

Pa TUYUCHI

E MUCHA MUHE I UN GRAN PELIGRO

Solo di atardi laat tabata hunga riba vloer dje cabanja, ora cu e mucha muhe a draai mira na skina dje cas i a tira un hista prudentemente p'aden dje cas.

Tabatin un expresion di un animo calmo riba su cara. E tabatin un deber di cumpli cu n'e i ta p'esai e no quier a delata mas tanto cu esaqui. El a tapa e wowonan cu su man, pa di e manera ai e protega contra solo fuerte; el a pone un pia riba drempi di su cas i ora cu el a mira cu tur cos den cas tabata precisamente manera el a bai larg'e, el a bai p'aden i a queda pensativo para meimei di e cas.

Aparentemente un sombrio procesion sin limite di entierro tabata destina p'e. E mucha muhe tabata primi su dedenan friu contra wowonan cu tabata quima manera candela. Pero vision tabata awor mas visible cu ora e tabatin su wowonan ahri.

El a mira e mucha muhe chiquito cu tabata su ruman drumi den kamber, tierna i hlancu; e tabata mira den e mes vision su tata bunita, pero slons, sinta na punta di un caha bruto, quizas na su tino e momento ai. E tabata mira su mama sinta ahatido, mas bieu cu su edad pa motiho di verdriet i mal bida cu el a pasa. Tur esaqui tabata bistanan cu el a contempla hasta tem pasa.

Tabatin otro entierronan mas; di su ruman homber chiquito cu tabata desobedecido i cu a hunga na kantu di riu i a perde su bida den e awa traidor. I e tabata larga su sintir pasa riba e ruman homber mas grandi cu a bandona e famia p'e bai busca oro i cu a regresa despues malisimo di caintura i a muri den braza di su mama. Pero esai a pasa hopi tempo caba. E ultimo tres anjanan casi a paga e recuerdonan aqui. E tata, quende pa buraché cu e tabata, semper a trata e cu su mama bon. a hanja un caida serio foi su cabai — i foi e momento ai e no a regresa mas na su conocemento.

Despues di morto dje tata, su mama a cuminza ta tisga, tisga, te ora cu e tambe a bai companja su esposo den su tumba. Pero prome cu el a muri el a primi su yiu muhe na su curazon i a bis'e:

„Ayo, Bessy, mi dushi yiu. No lubida bo mama hamas. I sea fuerte balente den bida!" I despues dje palabranan aqui e mama tambe a bandona e dal di lagrima aqui pa semper.

Dje manera ai Elisabeth su bida tabata un cadena di verdriet i desenganjo i foi su hubentud caba ya el a sinja conoce verdriet tempran.

I perdiendo tur su famianan el a queda awor den cas cu su unico ruman homber, perdiendo tata y mama i demas rumannan.

Manera nan tabata por nan a dera tur e famianan aqui den mondi un poco mas leu cu nan cas.

Ya a cumpli seis luna caba cu e resto mortal di su mama tabata sosega na lado di esun di su tata. Seis luna largu Elisabeth a cumpli seriamente cu trahao di su mama den cas. El a tene e cabanja limpi, el a laba panja i percura pa cuminda pa su ruman homber asina bon cu e tabata por i nan dos tabata biba hunto manera dos ruman.

Sinembargo e tranquilidad aqui a ser interrumpi, pasobra mescos cu su tata i su otro ruman, asina e ruman aqui tambe cu tabata gana su pam di cualquier trabao cu e hanja, tabata esclaviza na bebida.

Den ultimo semaunan ela cuminza ta larga e ruman muhe solitario diferente bez, tin bez un dia, dos dia i a socede awor cu e tabata bini cas cu tur su amigonan bochinchero i burache cu tabata carg'e trece burachi mei-anochi i tabata queda borota te mainta den cas i den e momentonan aqui e pober mucha muhe tabata pasa ansianan di mas grandi cu un hende por imgaina nan. pasobra e hombernan bruto aqui tur tabatin revolver, otronan tabatin skopet, pasobra den e barrio ai casi tur hende tabata biba di psica, cuida bestia of tira bestia. I pa nan ningun morto no tabatin ningun nificacion. Un pa dos nan tabata tira otro mata.

Elisabeth tabatin un presentimiento profundo i ansioso cu muy pronto a queda realiza, pasobra cu awe ta net dos dia cu e amigonan aqui a trece e curpa mortal dje unico ruman homber cu a rest'e riba cabai, cu dos bala door di su curazon.

E amigonan tabata burachi den un kestion chiquito y sin cu nan por a yuda un amigo a tira e otro mata, asina glomenos nan a bin conta Elisabeth.

Nan tur tabata bao di impresion di loque a pasa, pero ningun di nan aparentemente tabata responsable.

Na nan manera bruto nan tabata carinjoso, como amigo di su ruman. Nan a haci e poco cos cu por a haci den e luga montanjoso aqui, pasobra tur loque tabatin di haci ta coba tera i hinka e morto den dje. Luego nan tur a camna pasa rond di dje como senjal di ultimo saludo.

Silencioso e procesion a bai na e luga camina e sobra famia dje defunto tabata enterra. I aunque cu e hombernan aqui tabata personanan bruto i ineduca, silvestre mes, sinembargo nan tabatin respet pa e pena hondo di Elisabeth, quende awor a queda solitario atras.

De bez en cuando nan tabata tira un bista admirable riba e mucha muhe cu su cara serio i su wowonan cu tabata fiha leu den mundo, quende tabata camna tras dje procesion cu piamon manera di lood.

Nan tabata sinti cu un di nan mester a haci algo pa e mucha muhe aqui, pero nan no tabata sa ta quico nan mester a haci precisamente pasobra nan sintir no tabata alcanza asina leu. I ta p'esai nan a sigui ta camna silenciosamente.

Pero un denter di nan cu tabata manera comandante dje trupa a puntra Elisabeth porfin ta quico e por a haci p'e, pero e mucha muhe, pobercito, desespera i sinembargo orgulloso, a rechaza tur ayudo.

Ora cu nan a caba di dera e ruman, nan a draai ta mira e mucha muhe cu entretanto a queda tras para riba un cerrito ta mira nan. Nan no tabata comprende caracter dje mucha muhe queto i serio aqui.

Diripiente ora cu e mucha muhe a comprende cu enteramente tabata cla, su cara a abri un poco i cu un movecion masha carinjoso cu su brazanan, el a baha su cabez i a bisa nan cu un stem helder:

„Mi ta gradici bosonan, tur hunto!"

E mucha muhe a vacila un rato prome cu el a expresa e palabra TUR HUNTO, pasobra e ora ai el a tira un bista mescla di aversion i odio riba comandante dje trupa, pasobra cu e palabra ai e tabata quier a meen tambe cu e ta gradici hasta e malbado cu a mata su ruman.

Despues di esai el a bira su mes i a camna bai lihe trobe den su cabanja.

E palabranan aqui a pone e hombernan aqui queda manera turdi, e hombernan aqui di mondi cu no tabata teme ningun hende. I silenciosamente nan a queda ta mir'e.

Awor e hombernan aqui su lenga a bin los i loque nan tabata bisa no tabata agradable. I si e mucha muhe a tende e palabranan aqui, lo el a ruboriza di berguenza. Pero e homber cu boca mas grandi den e trupa no a bisa nada. El a cerra su frenta i e luz cu awor tabata brilla den su bistanan no tabata nada agradable i no tabata pronostica nada bon. E tabata camna separa foi su otro amigonan i tabata apura su pasonan.

Ora cu el a alcanza na e luga camina nan a marra nan cabainan, el a cohe esun di dje i a camna bai na e cabanja. Cu un bista serio cu tabata bisa su amigonan cla cu nan no mester a siguie, el a acerka e cas.

E mucha muhe den e cabanja tabata traha masha duro. E tabata drechando tur cos den cas. E tablanan riba cual e caha di morto tabata pon'e, el a tira te leu den cura p'atras dje cas. E tabata poniendo e meubelnan riba nan luga, a cohe e jas di su ruman defunto cu tabata cologa ainda na muraja i un pipa bieu cu tabatin riba rekki i a bai hiba esaquinan den rond pa e ripara cu tabatin algo mas rond pa eripara cu tabatin algo mas den camina cu e por a quita pa e pone e sala chiquito na orden.

A cai un sombra den porta hancho abri. I ora e mucha muhe a draai mira ta quen, el a mira su dilanti e homber quende e tabata odia te den di mas profundo di su curazon i cu su curazon tabata his'e cu t'esaqui tabata asesino di su ruman.

I sin ningun preparacion anticipa e homber a bisa:

„Mi a regresa aqui Bessy, pa mi tende cu acaso lo mi por a haci algo pa bo".

No obstante cu e tono tabata carinjoso, sinembargo e mucha muhe a sinti como si fuera ta su coro-coro a cerra. E tabatin masha desco di a conta e mucha homber aqui quico e tabata pensa di dje, pero temor a strobe di haci esai. Ansia a pone cu hasta e no tabata risca mira e homber aqui mes den su cara, pa e no leza su pensamentonan den su wowo. Mientras e homber a quere cu ta pa motibo di e verdriet grandi a stroba e mucha muhe di papia.

(E ta sigui).

*MES UN HOMBER ASINA ELA IMAGIN'E.*

*Nos novela di e biaha aqui ta respecto un mucha muhe cu ta biba den desierto. El a perde su majornan y tabata biba hunto cu e unico ruman homber di dje cu a queda na bida, te ora porfin cu e ruman aqui tambe den un bringamento bebiendo a perde su bida cu dos bala traidora cu a traspasa su curazon.*

*Mirando awor cu e no por a queda solitario. Elisabeth quier a hui bai foi e luga di calamidad ai camina un tras di otro el a perde enter su famia. pero net na e momento ai a presenta e hombèr cu mas tanto e tabata odia, e homber cu probablemente a tira su ruman homber mata, cu awor quier a percura p'e y quier a casa cun'e. Pero Elisabeth tabatin un odio asina grandi y un ansia panica pa e homber aqui cu no obstante e tabata asesino di su ruman, ainda quier a bin puntre pa namora, cu el a dicidi di hui sin destino sin sa na unda ni cerca quen. Como e tabata naci den lugar salvaje, den desierto, su custumbernan tabata enteramente distinto cu di nos damunan moderna di awendia.*

*Y com cu el a haci su asunto, el a hui bai arma cu su skopet como su unico defensa y a subi su cabai cu tabata manera un amigo intimo di dje y a hui drenta madre selva, sigui pa e homber cu e tabata considera como su enemigo.*

*Sinembargo destino a cruza su camina, pasobra den su huida pa un homber, el a bin contra cu un otro homber cu tabata hui mescos cun'e, pero esaqui tabata pa un muhe.*

*Y asina el a hui pa un homber y a contra cu un otro cu ..... enfin lector, leza e historia bo mes, pasobra e ta masha interesante.*


„Si bo ta sigur cu bo wowo nan ta bon,
Bo mester por lesa lo que ta para aqui bao, na un distancia di 30 cm.
Si bo no por bai mira un specialista.
ODUBER - KAN N.V.
Optica den Nassaustraat.

## EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed










Mas pura bo ta, mas stroba bo ta hanjabo. Ata pa mala suerte Pancho a kai den e riew. Ban tuma ora atrobe pa saka Pancho for di e riew. Cu hopi trabao Cisco a saka Pancho afo, pasobra cu e ta mucho gordo. Ata ora cu e la kaba cu Pancho, ban mira pa e kabai sali. Danki Dios cu nan a bini kla lihe, pasobra un ora pa otro e Indiannan por bolbe ataka nan atrobe. Ora Pancho a sali for di e riew e la bisa Cisco: Nos ta hopi leeuw ainda, bo por haci lihe bo so, i lagami atras. Cisco a conteste: No, no, awe ta di bo, i mayan ta dimi. Nos amigonan no sabi ainda cu e cowboynan a cuminsa hunta e ganadonan pa mercado cu nan escritura falso. I como Rojo Riancho ta un bon vaquero, nan a logra hiba e ganado lihe pa mercado.

## Empate Panama-Aruba

(continuacion di pag. 3)

bata Boye. E la falla dos biaha, pero ta cual no a falla? Nada contra cu Tuyo Werleman a worde manda aden, pero anto lo mester tabata na luga di Helder y pasa Boye pa centerhalf. Werleman ta un bon hungador y a duna bon partido manera nos a verwacht di dje.

E rapido Janneau ta haci un peligroso rush den di 20 minuut, pero su shot ta mal dirigi.

ARUBA TA BAI ARIBA.

Den di 21 minuut Mundo Kemp corriendo ariba drechi ta pasa dos panamenjo y luego ta pone bon voorzet cu Doc Williams ta kop den goal pa e segundo anotacion di Aruba. Un bunita goal cu a laga e keeper panamenjo sin e minimo chens. 2-1 na favor di Aruba.

Pero e ventaha aki ta di poco duracion ya cu apenas dos minuut despues for di un voorzet di ala robes Gordon ta kop den skina pasando Pupy Diaz y empatando e partido. 2-2. Tabata un goal bon traha. Despues cu Bibi Perez ta drenta na luga di Chito Croes, e panamenjonan ta perde un bon oportunidad ora cu linksbuiten Hubner ta falla na ultimo momento.

Den di 32 minuut un sake di Pupy

SET „DINETTES"
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

Diaz ta worde contra pa back Rodriguez for di middenlijn E bala ta bai duro y direct den goal, pero nos portero ta haci e unico cos cu e tabata por y ta pomp e bala manda corner.

Tres corner sigui ta worde tuma pa e panamenjonan, pero e peligronan aki a worde elimina door di e defensa arubiano.

Den di 39 minuut Mundo Kemp ta haci bon voorzet e biaha aki for di ala robes, pero net na momento cu e tabata bai proveche Doc Williams a cai y ainda a haci un esfuerzo di anota cu man pero referee Tromp a constata esaki y a anula e goal.

Faltando apenas dos minuut pa e partido finaliza back central Arozemena ta comete bands den doelgebied y referee Tromp ta constata penalty mes ora. Esaki ta worde cobra pa Edwin Dirksz, kende ta shoot contra di lata tirando asina e ultimo chens di anota y gana e partido afor.

NOS COMENTARIO.

Di e partido aki nos ke duna ademas e siguiente comentario. Nos oncena a hunga un partido hopi pober Di esaki no cabe duda. Loke ta sumamente necesario den un equipo esta e linea media tabata falla masha hopi. Den nos delanteria no tabata tin un homber cu tabata pone poco shot di canjonazo den e goal contrario. Nos no ke culpa e hungadornan: cu excepcion di Gonzalez. no por worde bisa cu e otro delanteronan tabata tin un mal actuacion. E falta di acoplamiento, di comprende otro bor tabata visto y esaki su motibo ta radica den e hecho cu nos seleccionado nan no ta practica cu otro practicamente nunca. Tur biaba, sin excepcion, tur biaha ta pasa e mes un asunto. Ta worde contrata un equipo pa hunga aki y e ora ta corre selecciona algun hungador pura pura. y pone nan (podise) practica un of dos biaha hunto. Cualkier persona cu un minimo conocemento di deporte por realiza cu e sistema aki no ta sirbi pa nada. Si na otro pais un seleccion por worde mantení den practica constantemente, pakiko aki na Aruba no por? Nos ta kere cu directiva di AVB mester cuminza busca un solucion pa e problema aki, esta si AVB tin intencion di trata di mantene e nomber cu nos muchanan a sabi di pone den exterior. E unico hungador cu den nos concepto tabata tin un actuacion destacante tabata keeper Pupy Diaz, aunke cu e la comete un error poco costoso. Tambe ta notable cu den nos muchanan no ta reina un verdadero union, un verdadero comprendemento mutuo. Esaki naturalmente tambe ta un di e consecuencianan di e hecho cu nos seleccion casi nunca ta hunto.

Di e oncena panamenjo nos ke comenta cu aunke cu nan no ta hunga un futbol admirable, loke nan a demostra tabata mas di lokę nos a spera. Cu nan ta verdadero deportista y caballeros si nan a demostra bon cla. E discipulonan di Casanova ta basa nan wega mas bien ariba e rapido piernanan di e delanteronan. Pero nan a haci un grato impresion y esaki ta di hopi importancia.

## Camel a gana Chesterfield 4-1 den bon partido y Lucky Strike a gana Sears den erratico partido cu score 11-9

(Di nos Sportreporter)

**O'STAD.— E torneo di eliminacion organisa pa directiva di A.B.B.A. a cuminza diaSabra merdia den Lago Sport Park cu e partido Camel contra di Chesterfield. E cigarilleronan di Camel a logra derrota nan competidornan cu score di 4-1. Punto culminante di e partido tabata un tremendo batazo di homerun conecta pa e recio bateador Harold Hughes. E batazo a „clear" e waya den leftfield completamente.**

Diadomingo mainta den Wilhelminastadion a worde hunga e segundo partido cual tabata entre Lucky y Sears. Esaki a resulta un encuentro netamente contrario di esun di diasabra. Di ambos banda a worde comete un cantidad grandi di error. Despues cu Sears a bai adilanti den e segundo mitad di e promer inning anotando cinco carrera contra di e wild pitcher Max Fingal, Lucky Strike a anota tres den e tercer y cuatro den e siguiente inning pa bai ariba. Un rayita a worde anota pa Sears den final di e cuarto episodio, pero e cigarilleronan ta anota uno mas den e quinto. E score ta bira nueve seis na favor di Lucky Strike den e promer mitad di e septimo sortario, pero Sears ta provecha varios error di e infield di Lucky Strike pa anota tres carrera y empata e partido den e segundo mitad di e inning sortario. Den nan ultimo oportunidad di ofensa Lucky Strike ta anota dos carrera pa kibra e empate y sigura e triunfo. E score final a bira 11-9.

E peloteronan di Sears a comete un total di 8 error, mientras cu nan contrarionan a comete 7. di cualnan tres a worde carga na e torpedero Paus Ruiz. Sears a usa dos lanzador Duinkerk y Wilson, esaki a carga cu e derrota. Pa Lucky Strike Max Fingal a cubri heater e ruta. E diez hitnan di Lucky Strike tabata oportuno pa e 11 carreranan. Sears a conecta 7 hit Tribey a worde conecta pa Jack d Sears y Paus Ruiz di Lucky Strike.

Sears a protesta e partido ariba u decision di chief umpire Pantin Guerrero. E hugada a tuma luga den octavo inning, ora cu manager Groeneveldt di Sears a habri cu fuerte tu beyote den leftfield. Despues cu Phillips a sali cu fly pa left, shortstop Ruiz di Lucky Strike ta aplica un truco favorito di dje di ganja tira e bala pa e pitcher y busca di sorprende e corredor na segunda. E biaha aki e tabata tin exito ya cu Groeneveldt a habri full for di base ora cu pitcher Fingal a cuminza prepara su mes pa enfrenta e bateador na turno. Ruiz a toca Groeneveldt completando e segundo out. Segun e mes un hungador aki ta manager a la vez, cu e pitcher no por yega asina cerca di e monticulo di lanzador sin e tin e bala. Ariba e baso aki Sears a protesta e partido.

## A.V.B. a duna trainer Herrerias su retiro

*(Di nos Sportreporter)*

*ORANJESTAD. — Durante e partido di diasabra anochi entre e oncena nacional di Panama y nos seleccion nos por a nota cu e entrenador Simon Herrerias no tabata sinta ariba banki cu e suplentenan. Puntrando e ora nos a hania sabi cu di basta dia caba directiva di AVB a dicidi di kibra e contrat cu Herrerias y dunele su retiro. Ta lastima cu un noticia di asina importancia den nos mundo deportivo no por a worde duna na prensa promer. Segun informacion obteni den directiva di AVB tin un persona encarga cu e pasamento di noticianan di importancia y interes pa e fanaticonan pa prensa, pero aparentemente e senior aki no sabi di haci su trabao.*

No ta necesario pa sabi door di „Inside information" cu e relacion entre AVB y e trainer contrata pa un anja cu un barba sueldo. no tabata manera debe ser. Di kende e culpa ta nos no sabi directamente. Pero si nos por bisa cu si e rumornan cu ta corre tocante e modo di proceder di Herrerias contra di cierto hungadoman, ta cierto e ex-entrenador di Millonarios tin hopi culpa. Di otro banda nos no por laga di menciona com poco interes e miembronan di directiva mes tabata mustra den e entrenamientonan cu tabata bao direccion di Herrerias. Ora cu tin practica pa seleccion practicamente nunca tin un miembro di directiva di AVB presente. Especialmente pa un entrenador cu apenas a yega na nos isla esaki ta un impresion sumamente triste loke e ta hanja di e dirigentenan di nos futbol.

Den ocasionnan anterior nos a critica severamente e actuacion di e trainer durante e partido contra Bangu y nos ta mantene cu segun nos den e partido ey su direccion tabata laga hopi di desea.

Asina leuw cu nos sabi AVB nunca a tene un reunion hunto cu e trainer y e seleccionadonan pa introduci e trainer. Segun nos hungadoman a worde avisa cu nan ta forma parti di un seleccionado di un cierto cantidad di hungador y cu tal dia lo tin training tal caminda. Herrerias a worde avisa meskos y asina e la „topa" cu e hungadoman. Pero nos no ke culpa ningun persona of entidad ni comenta si AVB tin razon of a haci malo den duna Herrerias su retiro ya cu durante weekend nos no a logra obtene e informacionnan concerniente esaki. Nos lo trata di obtene mas detalle y lo tene e fanaticonan di futbol na haltura.

## Nueva aplicacion del radar en el aeropuerto de Amsterdam

*El radar de vigilancia de Schiphol, con el que se reconoce el espacio aereo en un radio de cien kilometros, sera mejorando dentro de unas semanas con varias maravillas de la tecnica, gracias a las cuales sera posible regular el trafico en la zona de aproximacion con toda exactitud. En el futuro los aviones no tendran que circular sobre el area de espera hasta que les toque el turno para que la torre de control del aeropuerto les de las señales para tomar tierra. El radar de vigilancia es uno de los dos sistemas de radar que hasta la fecha se usaban en los aerodromos neerlandeses.*

La pantalla de radar de esta nueva instalacion es de gran utilidad para el funcionamiento que presta servicio en la torre de control, ya que no solo esta conectada al radar de vigilancia, sino tambien a una especie de maquina de calcular que proyecta en la pantalla electronica toda clase de datos que hacen posible que en la torre de mando se pueda comprobar si un aparato toma bien la pista de aterrizaje, si los aviones mantienen la debida distancia entre si y determinar su curso, velocidad, etc.

Estos instrumentos ofrecen numerosas ventajas y aumentan la capacidad del aeropuerto de Amsterdam, uno de los primeros del mundo que dispondra de ellos. Hasta la fecha podian aterrizar 12 aparatos por hora; en el futuro esta frecuencia sera de 20 a 25 aterrizajes. Al acortarse el tiempo de espera, la direccion de la torre de control podra utilizar un sistema mas sencillo. Tambien para las compañias de navegacion aereas cuyas aeronaves toman tierra en Schiphol — entre las que figura KLM a la cabeza en lo que se refiere al numero de operaciones — supone este sistema un beneficio, ya que en cada maniobra de aterrizaje se pueden economizar, por termino medio, dos minutos.

Se considera que estos instrumentos de radar representan una gran ventaja desde el punto de vista economico, especialmente para el futuro cuando se empleen los aviones de reaccion.

LA KLM VUELA TEMPORALMENTE CINCO VECES POR SEMANA A VARSOVIA.

Desde el 5 de agosto, la KLM realiza semanalmente cinco vuelos a Varsovia en lugar de los tres que venia ejecutando. Este aumento de la frecuencia, que tiene caracter temporal, se debe al incremento de la demanda de transporte. Los Convairs que sustituiran a los Constellations que prestaban servicio en esta linea haran una escala tecnica en Copenhague.

Tur caminda, ki ora y bau tur circunstancia nan ta lesa
"Arubaanse Courant"

## Cumpleanjos feliz

Nos tin e grato placer di feliciteer e simpatica y linda Srta. Lena Thiel na nomber di su tata Paulis, mama Ana, rumannan Thomas, Lica, Isi, Dichi, Oscar y Freddy, primanan, amigo y amiganan. famianan Thiel, Werleman y demas famia.

— — —

A cumpli 32 anja Sr. Laurenzo Croes y ta ricibi pabien di su tata Bernardo, mama Seferina, rumannan Siria, Dasilica, Venancio, Francisco, Rafaela, Rosa, Juan, Enrique, sobrino y sobrinanan, y demas famianan Jansen, y Martijn.

— — —

A cumpli 12 anja e dos morochonan Violeta y Atala Margarita y ta ser felicita pa nan tata Ernesto, mama Wilhelmina, rumannan Ernesto y Blanca, cu ta studia na Hulanda, nan madrina Victoria Wijke, y Jose Boye y di Myrta Boye y di su padrino Pablo Leon.

— — —

A cumpli 9 anja Ada Tromp y ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan, Aurora, Emelina, Erica, Ronald, amiganan di 2de klas na Paradera, juffrouw Crispina, wela y welonan, tanta y omonan, especialmente di su madrina Ada Arends, padrino Basilio Tromp y demas famianan Tromp y Thiel.

— — —

Nos ta feliciteer tambe H. E. Samson, (Don Simon) cu a cumpli 45 anja, Filomena Helena Werleman, cu a haci 7 anja, Ana Geerman, cu ta cumpli 20 anja, Rosa Gomez, cu a cumpli 21 anja, Crismo Rasmijn, cu a haci 3 anja, Sra. Maria Tromp, Roy Sydney Oduber, cu a haci 4 anja, Olivia Hernandez, cu a cumpli 18 anja, Johan Dirksz, cu a cumpli 28 anja, Annie Geerman, Beltran R. v.d. Biezen, cu a haci 7 anja.

— — —

Un bida largo jen di felicidad pa e jovencito Symon Winterdaal ta e deseo di su mama Libia, tata Luciano, rumannan Donny, Ludwina, Gladys, Calvin, tanta y omonan, primo y primanan, amigo Ronald, padrino Rafael, madrina Aura y demas famianan.

— — —

Ta celebra su cumpleanjos e simpatica Srta. Aura Ridderstap, y ta ricibi pabien di su novio, Pio Cinco Leest, su mama, tata, su 4 rumannan, su cunja Theresita, subrina Maria Filomena y su tanta y omonan, primo y primanan, amigo y amiganan y demas famia.

— — —

Nos mas sinceras felicitaciones tambe pa Louis Tromp, cu ta cumpli 13 anja, Rosa Wong, Isvenia Alida Quijada, cu ta haci 5 anja, Catrientje Geerman, Mario Kelly, Sra. Juliana Angela, cu ta haci 22 anja, Lucia Geerman, Srta. Louisa Koolman, cu ta cumpli 21 anja, Sr. Louis Wernet, Oscar Quandes, cu a cumpli 3 anja, Sra. Dora M. Gomez, cu ta haci 27 anja, Emilia Quandus, Yolanda Statie, cu a haci 4 anja, Elvirio F. v.d. Biezen. Luis Kock, cu a haci 23 anja, Crismo y Julia Wernet, kendenan a cumpli awe 21 anja casa.

## UN HISTORIA SIN FIN

**Na Oriente tabatin un rey masha particular, cu a larga proclama na su pais: „Esun cu por conta mi un historia sin fin, esai ta hanja mitar di enter mi fortuna. Pero esun cu a acepta e condicion aqui i caba di conta e historia, esai mi ta larga kap su cabez afó."**

Ta di comprende cu no a dura mucho, cu masha hopi amante dje fortuna a bin inscribi nan sin busca mucho drechi dje segundo condicion cu tabata caba cu nan bida. E fortuna tabatin tur hende loco.

A bini masha candidato cu a conta nan historia, un dia, un seman, un luna, tabatin den nan cu a conta nan historia te 6 luna of mas, pero na tur e historianan aqui masque cuanto nan a rek nan; a bini un fin.

Y ta claro cu Rey a larga kap nan tur su cabez, pasobra su condicion tabata cu e historia no mester tabatin fin.

Porfin a presenta un tercio cerca e camarera di Rey como e tabatin tambe un historia. I e camarero a bis'e:

„Tende aqui, meneer, Cuidao quico bo ta bai haci, pasobra aqui no ta wega tin. Masha hopi aventurero mescos cu bo a muri caba pasobra nan no por a conta un historia sin fin. Pues si bo quier mira bo famianan un paar di tempo mas, no hinka bo curpa den e trobbel aqui, pasobra si bo no cumpli cu e condicion prescribi, irrevocablemente bo ta conta bao di mortonan."

„Tur esainan m'a tende di nan caba, pero m'a bini awor pa conta su Mahestad un historia cu ta dura te den eternidad."

„Amigo. Cu ta chanza bo ta bin haci, mi ta avisa bo di antemano pa bo cambia di idea na tempo, pasobra aqui tur cos ta bai masha severo. Ta un solda tin cu ta encarga pa kita cabez di hende afo sol. Pues, ainda bo tin tempo pa bo cambia di idea."

Pero e stranjero a duna di conoce cu e no tabatin miedo y porfin nan a largé pasa bai cerca Rey.

E tercio aqui tabata un homber masha simple; e tabata papia calmo y educa. Y prome cu el a cuminza cu su historia, nan a bis'e qui momento e mester a come, bebe y drumi.

Ora cu el a para cu calmo ta tende tur e instruccionnan aqui, el a dicidi di cuminza su historia asina:

„Tabatin un rey cu tabata masha cruel y egoista, pero principalmente egoista. Pa e por a aumenta su riquezanan, e tabata podera di tapushi di maishinan di su subditonan. Y pa e acumula tur esaquinan el a larga traha un magasina masha grandi, terrible alto mescos cu un cerru; na e edificio aqui masha hopi mil trahado a traha anjanan largo.

Den e magasina aqui el a larga warda tur tapushinan di su pais anjanan aden anjanan afó. Porfin e magasina a yena te na nok, Luego el a larga nan cerra tur porta y tur bentana cu masha escrupulosidad, di abao te ariba y na tur banda masha bon cerra.

Pero como nada ni ningun hende no ta infalible nan a lubida larga un splis abri den e muraja n'e parti di mas ariba, loque naturalmente invisible pa bista di hende. E buraco aqui no tabata mas anchu cu un debchi.

Ora cu tur e magazina tabata cla un ehercito di dalacochi a ataca e magazina, pero tur camina tabata cerra.

Sinembargo e buraco chiquito cu a queda abri, tabata asina chiquito cu tabata imposible pa dos dalacochi pasa p'areu.

De la manera anto cu nan mester a pasa un pa un bai aden. Y awor, Mahestad, e historia ta cuminza bira un poco monotono. Primeramente un dapipita di maishi; despues un segundo a drenta y a sali cu un segundo pipita di maishi; a drenta un otro mas y a sali cu un pipita di maishi; a drenta despues un otro trobe.....

Y di e manera ai e homber a sigui e historia solamente bisando cu a bini un dalacochi y a bai cu un pipita di maishi y ta solamente na ora di come, bebe of di drumi e homber aqui tabata stop un rato pa despues e cuminza cu e mes palabranan aqui di mainta te anochi, y asina el a sigui ta bai lunanan largo tranquil di dje sin preocup'e cu nada.

Ma a lo largo e rey a bin fada di berde di tende e mes palabranan y el a bisa e homber:

„Larga nos acepta awor cu tur e dalacochinan a bai den e magazina. Pero quico a pasa despues?"

„Su Mahestad no tuma mi na malo, pasobra mi no por sigui conta loque a pasa prome cu mi caba di conta loque tur e dalacochinan a haci; ora cu caba cu esainan lo mi sigui mi historia."

Y sin warda contesta dje Rey e homber a bolbe cuminza su mes historia cu e mes cancion di antes:

Anto a drenta un dalacochi y el a sali cu pipita, a drenta despues un otro dalacochi y el a sali cu un pipita etc. etc.

E rey tabata domina su mes pa e no dal e homber aqui mata, pero pa no larga ningun coh'e cabez el a dicidi di wanta cu masha pacenshi ta tende e mes palabranan dje dalacochi aqui seis luna largo.

Y na un momento cu e Rey no tabata por mas y cu e por a bira loco di impaciencia el a pone man na cabez y a grita:

„Por Dios, homber, ta qui dia bo ta quere cu e dalacochinan ai ta caba di hanja un beurt nan tur pa caba?"

Cu masha calmo e homber a responde:

„Mi ta quere cu ta Dios sol por bisa esai, pasobra awor cu mi ta na principio di mi historia, ta un buraco manera frengu e dalacochinan a traha den enter e cerru enorma di tapushinan jen jen di semia. Y bo mester sa cu no ta facil pa e dalacochinan caba cu tapushi, pasobra esaqui ta masha grandi y nan ta pasa masha trabao pa nan sali foi e buraco y ora pa ora ta bini mas dalacochi riba e dak ai, de la manera cu atmosfera ta pretu dje bestianan aqui. Ta manera tempu di jobida. Asina pretu atmosfera ta dje bestianan ai. Pero si Su Mahestad tin pacenshi, cualquier anja toch lo mester bini un fin n'e dalacochinan. Mi no por bisa foi cabez ta cual dje anjanan. Si Su Mahestad ta desea, anto mi ta sigui conta.

Atrobe Su Mahestad, quende tampoco no quier a entrega spada asina lihe, a queda ta scucha, queriendo cu e homber lo a fada a lo largo, pero el a exager'é, pasobra e homber a sigur tu conta, un luna mas, seis luna mas, un anja mas y continuamente e tabata ripiti di nobo dje dalacochi etc.......

Porfin awor ta caba mes Rey su pacenshi a caba, pasobra si a dura poco mas Su Mahestad lo a bira di cabez y el a grit'e:

„Por Dios, homber diabluru. Ta basta cu bo historia. Bo ta pone mi sintir rementa cu bo dalacochinan. Tuma mi imperio, tuma mi fortuna, tuma mi yiu muhe, pero trata na termina cu e desgraciada dalacochinan ai."

Y di e manera ai e homber a bin casa cu yiu muhe di Rey y a ser declara heredero di trono. Y nunca mas despues ningun hende no a duna di conoce cu nan tin gana di sigui tende e historia aqui, pasobra masque el a bira rey, e homber a bisa cu lo e nos por a caba di conta e historia, tantem cu tur e dalacochinan no a sali foi e magasina cu nan pipita di maishi y esai lo a dura sigur mas cu cien anja.

### SANGER FRIO

Un bordugo ta hiba un homber cu mester ta horca na e lugar camina nan a planta e palo di horca. Na camina el a bisé: „Mi amigo, nunca mi no a horca un hende ainda. Wel, no tuma mi na malu si mi haci algun fout".

„Ai no, no tene cuidao. Entre nos bisa, ami tambe ta prome bez cu nan ta bai horca mi. Mi tampoco no sa ta com".

## SUSCEPTIBILIDAD

Esaki ta un bicio cu nos ta contra den algun homber, y cu a haci masha hopi mujer desgraciado. Susceptibilidad ta: sea un exceso di malicia, o un triste idea cu nos tin di nos mes, o flakeza di animo, o predisposicion na haci guerra.

Masha hopi hende ke cu nan ta delicado, mientras nan no ta nada mas cu susceptible, pasobra nan a confundi loke ta un bunita cualidad, cu loke no ta nada mas cu un tristisimo defecto.

Un hende susceptible ta un persona cu ta kere cu e ta obheto di burla, cu ta kere cu tur hende ta trate como un persona inferior, cu ta imagine cu tur hende o algun, ta trata na mortifiké.

Susceptibilidad no ta otro cos, cu comprende robez, tur interpretacion o accionnan di otro hende.

Susceptibilidad ta puramente malicia. Cuanto disgusto e defecto aki no ta trece riba nos?

Cuanto peliger e n' ta trece riba e camina di nos bida?

Nos mester trata na liberta nos for di su mala influencia oponiendo nos contra dje, cu: frankeza di caracter, claridad di entendimiento, y frialdad di razon. E trabao aki mester ta constante den mayor y maestronan, pasobra e mucha cu costumbre na ser susceptible, lo bira despues un miembro defectuoso di sociedad.

Cuanto homber y mujer, no ta debe, continua e irreparable desgracia na nan propia susceptibilidad?

Boso ta kere lectores, den loke nan ta jama: „MAL CARACTER"?

Susceptibilidad ta un di su manifestacionnan, pero mal caracter mes no ta existi. Esei lo mi munstra boso na un otro ocasion.

Susceptibilidad ta fria e relacionnan mas intima, e ta expone trankilidad di hogar y e ta haci infeliz na tur cu laga nan mes sea domina pe.

Deteste semper, acostumbrando bo mes, di no mira cu rabo di wowo, sino loke realmente ta malo, y di no duna un interpretacion liher na accionnan di lo demas.

Sociedad por aprecia nos, pero pa alcanza su aprecio nos mester dune un base riba cual e por funde.

Pensa semper, pasobra pensamento ta refugio di almanan bon.

No apurabo nunca den bo huicionan, pasobra mucho vez forma di un obheto ta bisa bo wowonan net lo contrario, di loke su fondo ta splica bo curazon.

Susceptibilidad ta un ciego cu ta hiba su victimanan derecho na precipicio.

## PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG













Lorenzo a hanja un invitacion door di telefoon pa e bai un fiesta cu Edwin, i e fiesta aki ta pa homber solamente, Pero e tin miedo di puntra Pepita, pasobra ta casi cu lo e nenga Lorenzo. Por fin e la tuma un coerashi, i e la puntra Pepita si e por bai e fiesta pa homber so cu su amigo Edwin. Pepita a conteste: Claro, ta ken por stop bo di bai? I Lorenzo cu e telefoon den su man ta hari, i ta warda contesta pa e bisa Edwin si ta si of no. Pepita a bise cu ta e hombernan soltero ta haci lo ke cu nan ke. E ora Lorenzo a core conteste: Pero ami si no ta soltero. Pepita a conteste: Abo lo ta un soltero, si bo bai e fiesta bo so awe nochi, i ei mes ela kita bai haci su trabao, lagando Lorenzo cu e telefoon den su man, sin sa kiko e contesta Edwin.